



使用説明書の原文翻訳

# IFCBT-Dongle

Bluetooth デバイス

カタログ番号

551-060

ソフトウェアバージョン

1.4.2

lina72jp1-01-(2407)



INFICON GmbH

Bonner Straße 498

50968 Köln, Germany

# 目次

<b>1</b>	<b>この取扱説明書について</b>	<b>4</b>
1.1	対象の読者	4
1.2	警告	4
<b>2</b>	<b>安全</b>	<b>5</b>
2.1	対象の用途	5
2.2	オペレーターの義務	7
2.3	ユーザーへの要求事項	7
2.4	危険性	8
<b>3</b>	<b>納入品、輸送、保管</b>	<b>9</b>
<b>4</b>	<b>説明</b>	<b>10</b>
4.1	機能	11
4.2	デバイスのセットアップ	11
4.3	技術データ	12
4.3.1	機械的データ	12
4.3.2	環境条件	12
4.3.3	電氣的データ	13
<b>5</b>	<b>IFCBT-Dongleの設置</b>	<b>14</b>
<b>6</b>	<b>運転</b>	<b>15</b>
<b>7</b>	<b>清掃</b>	<b>16</b>
<b>8</b>	<b>廃棄</b>	<b>17</b>
8.1	IFCBT ドングルを破棄する	17
8.2	メンテナンス、修理、または廃棄のために IFCBT -Dongle を送付してください	17
<b>9</b>	<b>証明書</b>	<b>19</b>
9.1	EU適合宣言	19
9.2	IFCBT-Dongleの無線証明書	20

# 1 この取扱説明書について

本書は、指定のソフトウェアバージョン（タイトルページを参照）によるIFCBT-Dongleに適用されます。

本取扱説明書に記載の製品名は、識別の目的にのみ使用されるもので、その権利を所有するそれぞれの会社に帰属します。

## 1.1 対象の読者

この取扱説明書は、装置のオペレーター、適格な専門技術者、および訓練を受けた人を対象としています。

## 1.2 警告



**⚠ 危険**

死亡や重傷に至る差し迫った危険な状況



**⚠ 警告**

死亡や重傷に至る可能性がある危険な状況



**⚠ 注意**

軽傷に至る危険な状況

**注記**

環境または物的な損害が生じる危険な状況

## 2 安全

### 2.1 対象の用途

本デバイスはBluetooth-Dongleです。従って、INFICONデバイス間でデータを伝送することができます。

- 誤った使用による危険を回避するために、必ず取扱説明書に記載された所定の用途にのみ本デバイスを使用してください。
- アプリケーション制限値を厳守してください。「技術データ」を参照してください。

#### 不適切な使用

次に挙げる状況や用途には使用しないでください：

- 技術仕様外での使用（「技術データ」を参照してください）。
- 確認可能な故障のある装置の使用
- 放射能のある場所での使用
- 高温環境での本デバイスの保管および使用（表面、直射日光など）
- 本取扱説明書に記載されていないアクセサリやスペアパーツの使用。
- 爆発性雰囲気での本装置の使用
- 高すぎる周囲温度での操作
- 装置のインターフェースへの危険電圧の接続
- 許可されていないデバイスまたは純正ではないINFICON BluetoothデバイスによるBluetoothの使用。
- 危険な電圧の近くでの本デバイスの使用
- 許可されていないデバイスまたは純正ではないINFICONデバイスとのSUB-Dの使用
- PCでの使用
- SUB-D延長ケーブルの使用
- INFICONデバイスへの本デバイスの不適切な固定
- 使用中はデバイスから目を離さないでください。

- Bluetooth接続がサードパーティー製デバイスの強い電磁場によって影響を受けるおそれのある場所での本デバイスの使用

## 2.2 オペレーターの義務

- 本取扱説明書および所有者が作成した作業手順書を読み、記載された内容を厳守してください。特に、安全注意事項や警告類には注意してください。
- すべての作業は、本取扱説明書に基づいて実施してください。
- 本取扱説明書に記載されていない運転やメンテナンスに関するご質問については、カスタマーサービスにお問い合わせください。

## 2.3 ユーザーへの要求事項

次の注意事項は、ユーザー、従業員または第三者が製品を安全かつ効果的に使用する上で責任を負う企業または担当者を対象としています。

### 安全性を重視した操作

- デバイスは、機能や動作に問題がなく、かつ損傷がない場合にのみ運転してください。
- デバイスは、本取扱説明書に従って安全性を重視し、リスクに配慮した方法でのみ該当してください。
- 次の規則に従い、それらが厳守されることを確認してください：
  - 対象の用途
  - 一該当の安全注意事項全般および事故防止規則
  - 国際、国内および地域の規格およびガイドライン
  - その他の機器関連の規定や規則
- 純正部品またはメーカーが承認した部品のみを使用してください。
- 本取扱説明書はいつでも閲覧できる場所に保管してください。

### 作業員の資格

- デバイスを用いた作業は、指示された作業員に限定されます。指示された作業員は、デバイスに関するトレーニングを受けている必要があります。
- 任命された作業員が、本取扱説明書やその他該当する文書を読み、理解していることを確認してください。

## 2.4 危険性

この測定機器は、最新かつ広く認められている安全規則に基づいて製造されています。ただし、不適切な方法で使用した場合、ユーザーまたは第三者の生命および身体への危険、または機器やその他の物的損害につながる危険性があります。

## 3 納入品、輸送、保管

### 納品範囲

IFCBT-Dongle	数量
IFCBT-Dongle	1
デジタル取扱説明書はPDFファイルでダウンロードできます (www.inficon.com)	1

- ▶ 製品の受け取り時に、すべての品目が揃っていることを確認してください。

### 輸送

#### 注記

#### 輸送による損傷

不適切な梱包材による輸送は、装置の損傷につながる可能性があります。

- ▶ 元の梱包材は保管しておいてください。
- ▶ 装置の搬送には、必ず元の梱包材を使用してください。

### 保管

デバイスは、必ず技術データに基づいて保管してください。「技術仕様」を参照してください。

## 4 説明



### ⚠ 危険

#### 感電による怪我の危険

- ▶ INFICONによって承認されているデバイスにのみ本デバイスを使用してください。
- ▶ INFICONによって承認されており、かつ損傷のないデバイスまたはアダプターケーブルのみを使用してください。
- ▶ 電圧のある付近で本デバイスを使用しないでください
- ▶ 本デバイスを固定する場合は、固定ネジを使ってINFICONデバイスの所定のインターフェースに接続してください。



### ⚠ 注意

#### 落下による怪我の危険およびデバイスの損傷

- ▶ 平坦で、滑らず、また振動のない場所に本デバイスを置いてください。



### ⚠ 注意

#### 強い電磁場による危険

本デバイスの誤作動による負傷。

- ▶ 本デバイスを強い電磁場のある場所で使用することは絶対におやめください。

### 注記

#### 静電気放電による物的損傷

静電気放電の危険性の高いエリアでの作動による損傷

- ▶ 静電気保護対策を遵守してください。

### 注記

#### 中周波数帯域での干渉放射による物的損傷

**注記**

アダプターケーブルのケーブル長は最大3 m

## 4.1 機能

本デバイスにより、INFICONデバイス間でデータをワイヤレスで送信することができます。

ワイヤレスデータ通信により、行動半径を大幅に広げることができます。

データ通信の到達距離は、屋外で最大100メートル、屋内で最大50メートルです。

## 4.2 デバイスのセットアップ



1	固定ネジ
2	SUB-Dインターフェース
3	固定ネジ

## 4.3 技術データ

### 4.3.1 機械的データ

	551-060
寸法（幅×高さ×奥行）	50 x 100 x 20 mm
重量	約100 g

### 4.3.2 環境条件

	551-060
許容周囲温度（運転中）	10°C～40°C
保管温度の許容範囲	-10°C～60°C
最小湿度（運転時）	> 30%、特別な要件のない場合
最小湿度（運転時）	< 30%、特別な要件のある場合*
31°Cまでの最大相対湿度	80%
31～40 °Cの最大相対湿度	80%～50%の範囲で直線的に減少
40 °Cを超過する場合の最大相対湿度	50%
保管および輸送中の相対湿度	最小10%、最大90%
汚染度	2
最大海拔高度	2000 m
使用環境の清浄度（クリーンルーム等級）	ISO CLASS 6
屋内または屋外での使用	乾燥した環境および結露しない湿度においてのみ使用

\* IFCBT-Dongleは必ずINFICON GmbHにご相談の上、ご使用ください。

### 4.3.3 電気的データ

#### 電気的データ

	<b>551-060</b>
名称	IFCBT-Dongle
電流	60mA
電圧	5~24 V DC $\pm$ 10%
電子インターフェース	RS232、Bluetooth
無線技術	Bluetooth
周波数帯域	2400~2483.5 Mhz
RF出力 (dBm)	8 dBm (< 20 dBm)

## 5 IFCBT-Dongleの設置

IFCBT-Dongleを、INFICONデバイスの対応するインターフェースまたは適合するアダプターに取り付けます。固定ネジを適切に締めます。

必要なアダプターの種類については、INFICONデバイスの取扱説明書をご覧になるか、INFICONサービスまでお問い合わせください。



1	サービスボタン	4	固定ネジ
2	緑のLED	5	SUB-Dインターフェース
3	オレンジのLED	6	固定ネジ

---

壁、ドア、家具などの障害物があると、Bluetooth信号が弱まります。無線到達距離を最適化するため、RS232拡張ケーブル（最長3 m）を使用できます。これにより、できる限りIFCBT-DongleとULデバイスとの間に直接の障害物がない場所に、IFCBT-Dongleをフレキシブルに位置決めすることができます。

---

**サービスボタンは、INFICONの社員または有資格者のみが使用します。**

---

## 6 運転



1	緑のLED
2	オレンジのLED

Bluetoothが接続されている場合、緑のLEDとオレンジのLEDが常時点灯します。

接続されていない場合、緑のLEDが点滅します。

## 7 清掃



### ⚠ 注意

#### 液体の不適切な取扱いによる怪我

液体での清掃によるデバイスの損傷または爆発

- ▶ 本デバイスは、乾いた布または軽く湿らせた布でのみ清掃してください。

## 8 廃棄

### 8.1 IFCBT ドングルを破棄する

IFCBT-Dongle はオペレーターが廃棄するか、INFICON に送信することができます。

IFCBT-Dongle は再利用できる素材で作られています。廃棄物の抑制や環境保護のためにも、リサイクルを推奨します。

- ▶ 地域の環境規制や安全規制に従った方法で廃棄してください。

### 8.2 メンテナンス、修理、または廃棄のために IFCBT -Dongle を送付してください

#### 警告

#### 有害物質による危険性

汚染されたデバイスは、健康にとって有害となる可能性があります。汚染申告は、デバイスに触れるすべての人を保護する役割を果たします。返送番号と記入済みの汚染申告を添付せずにデバイスをご送付いただいた場合、INFICONは発送者にデバイスを返送いたします。

- ▶ 汚染申告フォームのすべての項目を記入してください。

- 1 製品を返却する前に Linxon に連絡して、記入済みの汚染記述書を送信してください。  
⇒ その後、返品番号と配送先住所を当社からお知らせします。
- 2 返送する際は、元の梱包材を使用してください。
- 3 装置を送付する前に、すべての項目を記入した汚染申告フォームのコピーを添付してください。次を参照してください。

# Declaration of Contamination

The service, repair, and/or disposal of vacuum equipment and components will only be carried out if a correctly completed declaration has been submitted. Non-completion will result in delay.  
 This declaration may only be completed (in block letters) and signed by authorized and qualified staff.

**1 Description of product**

Type \_\_\_\_\_

Article Number \_\_\_\_\_

Serial Number \_\_\_\_\_

**2 Reason for return**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**3 Operating fluid(s) used (Must be drained before shipping.)**

\_\_\_\_\_

**4 Process related contamination of product:**

toxic	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	
caustic	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	
biological hazard	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
explosive	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
radioactive	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
other harmful substances	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	

2) Products thus contaminated will not be accepted without written evidence of decontamination!

The product is free of any substances which are damaging to health  
 yes

1) or not containing any amount of hazardous residues that exceed the permissible exposure limits

**5 Harmful substances, gases and/or by-products**

Please list all substances, gases, and by-products which the product may have come into contact with:

Trade/product name	Chemical name (or symbol)	Precautions associated with substance	Action if human contact

**6 Legally binding declaration:**

I/we hereby declare that the information on this form is complete and accurate and that I/we will assume any further costs that may arise. The contaminated product will be dispatched in accordance with the applicable regulations.

Organization/company \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_ Post code, place \_\_\_\_\_

Phone \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_

Email \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

Date and legally binding signature \_\_\_\_\_
Company stamp \_\_\_\_\_

Copies:  
 Original for addressee - 1 copy for accompanying documents - 1 copy for file of sender

## 9 証明書

### 9.1 EU適合宣言



We – INFICON GmbH - herewith declare that the products defined below meet the basic requirements regarding safety and health and relevant provisions of the relevant EU Directives by design, type and the versions which are brought into circulation by us. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of INFICON GmbH.

In case of any products changes made, this declaration will be void.

Designation of the product:

Bluetooth-Dongle

Models: IFCBT-Dongle

Catalogue number: 551-060

The products meet the requirements of the following Directives:

- Directive 2014/53/EU (RED)
- Directive 2011/65/EU (RoHS)

Applied harmonized standards:

- EN 300 328 V2.2.2
- EN 301 489-1 V2.2.3
- EN 301 489-17 V3.2.4
- EN 55032:2015
- EN 61326-1:2013
- EN ISO 61326-1:2021
- EN 55011:2021
- EN 62479:2010
- EN ISO 61010-1: 2020-03
- EN IEC 63000:2018

The notified body TUV Rheinland LGA Products GmbH, NB No.: 0197 performed an EU-type examination and issued the EU-type examination certificate: RT 60175557 0001

Cologne, May 7<sup>th</sup>, 2024

  
p.p. Dr. H. Bruhns, Vice President LDT

Cologne, May 7<sup>th</sup>, 2024

  
pro W. Schneider, Research and Development

INFICON GmbH  
Bonner Strasse 498  
D-50968 Cologne  
Tel.: +49 (0)221 56788-0  
Fax: +49 (0)221 56788-90  
www.inficon.com  
E-mail: leakdetection@inficon.com

## 9.2 IFCBT-Dongleの無線証明書

### Important notice FCC:

Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.



Contains FCC ID: 2BFIX-1101102

**Important notice ISED:**

This device complies with Industry Canada licence-exempt RSS standard(s).

Operation is subject to the following two conditions:

- (1) this device may not cause interference, and
- (2) this device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device.

Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes : (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement."

This equipment complies with Industry Canada radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment.

Cet équipement est conforme à l'exposition aux rayonnements Industry Canada limités établies pour un environnement non contrôlé.

Contains IC: 32279-1101102

**ARIB Declaration of conformity**

Japanese Radio Law Compliance.

This device is granted pursuant to the Japanese Radio Law.

This device should not be modified (otherwise the granted designation number will become invalid)



R 201-190950

重要なお知らせ シンガポール :

Complies with  
IMDA Standards  
DA107953



Due to our continuing program of product improvements, specifications are subject to change without notice.  
The trademarks mentioned in this document are held by the companies that produce them.